

Keree kíimu k'a pye fùgbā wé ní jíñe kì niyaaxhógo ná ge, kee ki wa mè.

Tuun wèmu nì Kile ya fùgbā ní jíñe kì yaa gè, tiré nigín bé byè jíñe kì na wé. Ñakàná nigín bé dí bí sanhá fin jíñe kì na wé; bàní Tehene Baa Kile bi sanhá zanha shàn jíñe kì na wé, sipya bè dí byé jíñe kì na wému na da faa pi wé. Kafugo kì bí ma forò jíñe kì ni na mènje kpúun, kee dì jíñe kì fùgbā wu béerī jíñe. A Tehene Baa Kile dì jíñe puuro lò, na tí yáa sipya, na ñiiféere káfeege lé wu múnawyēgee ni ní wúye pyàa ño káfeege ni. A sipya wu byè ñiiféere ná. Lee kadùgo na a Tehene Baa Kile dì tiire kéreye yáà Eden fiige kí Kile-noho kì na. Na wè w'a yaa gè, na wée yáha wa. Tige tige k'a ño ñewiine ni, na dáan taligè ni gé, a Tehene Baa Kile di yèe béerī túuyo pyé y'á fín foro jíñe kì ni. Ñiifeere Tige, ní Kasaanaa ní Kakuuñoo Beerī Ceme Tige kí ñe tiire kéreye yí ññe kì ni. (Zhenzi 2:4-9)

A Tehene Baa Kile dì na wù yaha Eden tiire kéreye yí ni, na w'a yi yarì wu dá yí kásèri. A Tehene Baa Kile di lè ñomí lé jó na wu mù na: «Má ná ja da tiire kéreye yí tiye yi bèerī nagoo lí; ga tige kému kì wa Kasaanaa ní Kakuuñoo Beerī Ceme Tige kí gè, ma ganhà kée lí wè, bàní ma gá kée lì cáña kémù m'a xù!

## Cee yaagàna

A Tehene Baa Kile di jò: «Li yà ño na wu pyè wuyè nigìn we; ni na wu tùugo tégevoò yáa wu mù.» A Tehene Baa Kile di sige xáara ní fùgbā sházheere béeri yaa nà yeege ñiñe kì ni. Na bá ní tí ní na yìri, na wú wii yirigána lému nà wu dá dà ti yiri gé. Na w'à mège kému lè kému nà ge, a kee di byè kée wò mège. A na wù yapɔɔyo ye, ní fùgbā sházheere, ní sige xáara ti bèérī méye lé. Ga tégevoò yà ta na wu mù wému wu ñe bà wu ñe wé. A Tehene Baa Kile di ñmunugbó wá na wù na. Na wu yàha pee ñmunumo pu na, a Kile di na wu gbòdípìle nigìn lò, na wú ceexáara tà yaha lee talògo kí ni na tàga kèe wyége ki tò. Gbòdípìle lè Tehene Baa Kile ya lò na wù ni gé, na lée tága cee yaà, na bá ní wú ní na yìri. Ba na w'à cee wù ña wé, na jó:

«Wíi mé, ni kàcìge ka ki ñe ké.

Ni ceexáara ta ti ñe té.

Wé mége na byè «Cee»,

bàní w'á foro na ni.»

Lee l'a li pyè na na bà wu nu ní wú tó yáha, na nóro wú shó ná. Pú ná bà bye ceexáara nígin. Na ní cée ceepílegee wúu pu byé, pu bì ta shiige cé we.

(Zhenzi 2:15-25)

## Kákùunṣò nizhiige ki kèree

Tehene Baa Kile bi sige yánmuyo yému bèérī yaa gé, wò wu bí shiige yí sáya bèérī na. A wò wù cee wù pye: «Can nà, Kile w'a jo na yee ganha bà tiire kéréye yí tiye yi bèérī nagoo lí-i yá?» A cee wu wù jó shó na: «Wee na ja da tiire kéréye yí bèérī nagoo lí. Ga tige ké kí wa tiire kéréye yí nìṣe ki ni gé, Kile ya jo na: «Wu gánha dá kèe pyá li wè, wu gánha dá gbón bè wú ná wè. Lee ga byè, wee na xhùu.» A wò wù cee wù pye: «Yee da xhùu wè dè. Ga Kile ya li cè na, cáṣa kému y'à dá kèe tige ké pyá wa li gè, yee ñi ná múgì, yi na byè ba Kile ñe wé: yi na kasàanṣá ní kakùunṣò béeri ce. A cee wù tige pya wu ta w'á ño ñewiine ni, na wú na daan taligè ni, na wú ná jà fungongo fèere kàn sipya mù, na má pyé keree béerī cévoo, bàní fungongo fèerè wa wu ni. A wu tíge pya wa ló lí, na wá kan wu poo wu be mù wúye tàan. A wee be di wée lí. A pu be shuun ñi dí múgi. A pii lí cé na pee ceepílegee wúu pu ñe. A pii nítōronṣò wyéye jóoli nōrō yiyé ná na pye pu faya.

Ba yakòṣò k'à ño wé, a pii Kafoo mujúu lógo tiire kéréye yí ni wú ná ñaarì. A na wu nì wú shó wú baa shè ṣmòhó Tehene Baa Kile ñaha nà, kereye

yi tiire ti té ni. A Tɛhɛnɛ Baa Kile di na wù yiri na wú pyé: «Míi m'á wa wé?» A wu wú jó shó na: «Nɛ mu mujúu lógo tiire kéreye yi ni na fyá, na náye ɲmóhɔ, bàní ni ceepíle wó wú ɲɛ.» A Tɛhɛnɛ Baa Kile di jò: «Jɔgɔ w'á mu pye na mu ceepíle wó wú wa wé? Tige kému nagoo na nè mu sige tiire kéreye yí ni gé, wee pya wà m'a li gè?» A na wu wù jó shó na: «Cee wè m'a kan ni mù wu byé ná taan ge, wee w'a tige pya wa kan ni mù nɛ lì.» A Tɛhɛnɛ Baa Kile di cee wù pye: «Naha nà m'a lèe pyé wɛ?» A cee wu wù jó shó na: «Wɔ w'a ni fàanná; a ni dì wú lì.» A Tɛhɛnɛ Baa Kile di yì jó wó wu mù na: «Lé m'á pye gé,

lee wunà má ná bà lánɪ yaporɔyɔ  
ní sige xáara tí bèérī té ni.

Má ná bà fúulo mà yácerɛ ná.

Gbazhénhɛ na bà bye

ma yalige ma shì caɲa ɲèhɛɛ

ki béeri ni.

Ni na tobεεnre le ma ní cee té ni.  
Tee na byè mu ní wú nágōo bé  
té ni.

Wa bà má ta wú ná ma jùṅṅ tónhōṅṅ.  
Ma be bà wá ta má ná wu nò wu  
jidávèné na.»

A Kile dì cee wù pye:

«Ni na bà la fara mà làhaa  
kánhama ná.

Má ná bã gána làhaa táseṅe ni.  
Ma jìdāan ná bá ma jaha jeri  
ma poo yirì,  
w'a byè má jṅṅ fòo.»

A Kile dì na wù pye: «Ni ya ma pyè  
ma ganha bù tige kému pya li wè gé,  
m'á má shò jomíi có na wée lí.  
Lee wunà

Jiṅè ya laṅi mu wúna.

Má ná bà fenhe gánha xuuni  
m'a ná má jólige ta nà:  
foro jṅṅ kì ni,

ma shì caṇa jèhɛɛ béerī fúnṅo ní.  
Kí ná bà xhùyo ní jákùunṅo yeegɛ  
mà mú.

Faa yánmuyɔ ná bà bye  
ma yálīge.

Má ná bà má jɔlige taa má  
fún fun loho nì,  
fó ná she mà pyé m'á kúri  
jɪṅɛ kì ni tuun wèmú nì,  
bàní kee ni m'a foro.

Mu jɛ puuro,  
má ná bà gurì puuro ni.»

A Hadama dí wú shó wú mege  
lè Hawa, (lee kóri jɛ jiiiféere), bàní  
jiiiféere sipìí béeri nú wu jɛ wí.  
A Tehene Baa Kile di seegɛ fayà yàa  
Hadáma ní Háwa mù pú fálēye.  
A Tehene Baa Kile di jò: «Sipyà ya pye  
ba wèe jɛ wé, bàní w'á kakùunṅo ní  
kàsàana cé. Wu wu jàha kón níme wu  
gànha dá wú kèṅɛ yéegɛ wu Jiiiféere

Tige pyá wa lò lí, wu díin òiiféere ní xu bàa we. A Tehene Baa Kile di wù kóri yeege Eden fiige kí tiire kéreye yí ni. Ñiŋe kèmu nì w'á foro gé, kònhó wu shé fáa pi kee na. Lée na w'a Hadama kóri yeege wa. Mèlekèé pii byé wa, pee megè ñe na Serubeen a wu péé yaha Eden tiire kéreye yi Kile-nòho ki na ní ná ñmɔpara nì, lee na fígi na Ñiiféere Tige kí kásèege pi. (Zhenezi 3:1-24)

# Hadama ní Hawa

**Adam et Eve:** Le péché est  
entré dans le monde par eux

(orthographe préliminaire)

Juin 1998 - 500 exemplaires

Édité et publié par:

Le Centre de Traduction Minianka